

Geberit International AG
Schachenstrasse 77
CH-8645 Jona

dokumentation@geberit.com

→ www.geberit.com

ACO 102

 **GEBERIT**

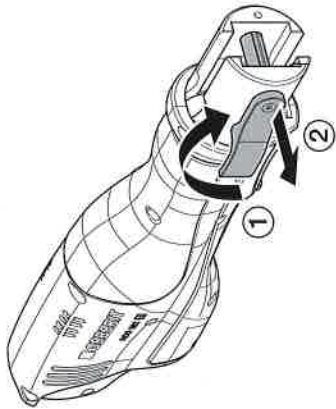


Operational Manual

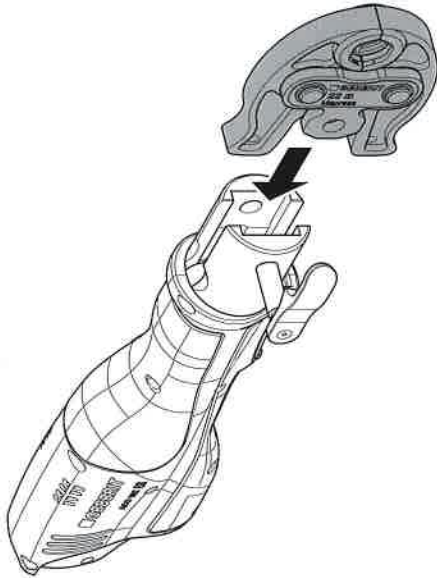
Betriebsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso



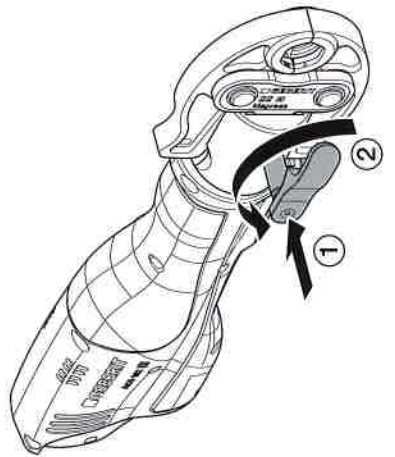
A



B



C



DE	Bedienungsanleitung	4
EN	Operating instructions	11
FR	Mode d'emploi	18
IT	Istruzioni per l'uso	25
NL	Handleiding	32
ES	Instrucciones de uso	39
PT	Instruções de utilização	46
DK	Betjeningsvejledning	53
NO	Bruksanvisning	60
SE	Bruksanvisning	67
FI	Käyttöohje	74
IS	Notkunarlæiðbeiningar	81
PL	Instrukcja obsługi	88
HU	Kezelési utasítás	95
SK	Návod na obsluhu	102
CZ	Návod k obsluze	109
SL	Navodila za uporabo	116
HR	Upute za rukovanje	123
SR	Uputstvo za upotrebu	130
EE	Kasutusjuhend	137
LV	Lietošanas instrukcija	144
LT	Naudojimosi instrukcija	151
BG	Ръководство за експлоатация	158
RO	Indicații pentru operare	165
GR	Εγχειρίδιο obsługi χειρίσμού	172
TR	Kullanma Kılavuzu	179
RU	Инструкция по обслуживанию	186
CN	操作指导手册	193
AE	تعليمات الاستخدام	200



Originalbetriebsanleitung

Sicherheit





Grundlegende Sicherheitshinweise

- Vor Inbetriebnahme des Werkzeugs beiliegende Sicherheitshinweise durchlesen und beachten
- Vor Inbetriebnahme des Werkzeugs Betriebsanleitung durchlesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen
- Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise zusammen mit dem Werkzeug aufbewahren
- Länderspezifische Sicherheitsvorschriften befolgen

Symbole in der Anleitung

Symbol	Bedeutung
	VORSICHT Weist auf eine gefährliche Situation hin, die leichte oder mittelschwere Verletzungen oder Sachschaden zur Folge haben kann
	Weist auf eine wichtige Information hin

Symbole auf dem Gerät

Symbol	Bedeutung
	Weist auf eine mögliche gefährliche Situation durch wegfallende Bruchstücke hin
	Sicherheitshinweise und Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Werkzeugs lesen
	Bedienung des Haltebolzens
	Serviceplakette: Gibt den Zeitpunkt der nächsten Wartung an

Zielgruppe

Dieses Werkzeug darf nur von Fachkräften gemäss EN IEC 62079:2001 verwendet werden.

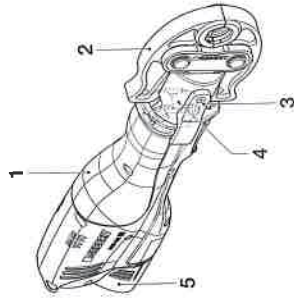
Bestimmungsgemässe Verwendung

Mit dem Pressgerät ACO 102 dürfen nur Rohre und Pressfittings der Geberit Mepla und Geberit Mapress Presssysteme verpresst werden.
Es dürfen nur Werkzeuge und Zubehörfteile mit dem Kompatibilitätskennzeichen  verwendet werden. Entsprechende Übersichten zur Kompatibilität und zu den maximalen Pressbereichen sind in den länderspezifischen Sortimentenkatalogen abgebildet.

Das Presswerkzeug ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Nach 30 Minuten ununterbrochenem Betrieb muss eine Pause von mindestens 15 Minuten eingelegt werden, damit das Presswerkzeug abkühlen kann.
Eine andere oder über den vorgesehenen Verwendungszweck hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäss. Für hieraus resultierende Schäden haftet Geberit nicht.

Aufbau

- Das Presswerkzeug besteht aus:
- Pressgerät inkl. Betriebsanleitung
 - Pressbacken
 - Ladegerät inkl. Bedienungsanleitung
 - Akku 12 V DC
 - Sicherheitshinweisen
 - Serviceanschriften
 - Transportkoffer
- Die Ausstattung kann je nach Lieferumfang variieren.



- 1 Pressgerät
- 2 Pressbacke
- 3 Haltebolzen
- 4 Rollentrieb
- 5 Akku

Technische Daten

Nennspannung	12 V DC
Leistungsaufnahme	240 W
Nennkraft	19 kN
Schutzart	IP 20
Nettogewicht	1,7 kg
Schalldruckpegel am Ohr des Benutzers	76 dB(A)
Schwingungsemissionswert	≤ 2,5 m/s ²
Betriebstemperatur	-20 – +60 °C
Akku-Kapazität	1,5 Ah

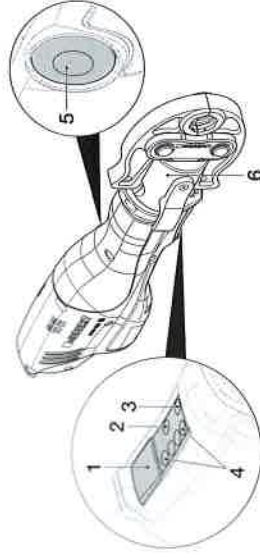
Messunsicherheit des Schalldruckpegels: 3 dB (A)

Messunsicherheit des Schwingungsemissionswerts: 1,5 m/s²

Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde nach einem normierten Prüfverfahren gemessen und kann zum Vergleich mit einem anderen Gerät herangezogen werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Achtung: Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Geräts von dem AngebeWert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird. In Abhängigkeit von den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (Aussetzbetrieb) kann es erforderlich sein, Sicherheitsmassnahmen zum Schutz der Bedienperson festzulegen.

Funktion



- 1 Start-Taster
- 2 Rote LED
- 3 Grüne LED
- 4 Ladezustandsanzeige
- 5 Entlastungsknopf
- 6 Drehbarer Presskopf

Pressautomatik

Das Presswerkzeug arbeitet elektrohydraulisch. Eine Pressautomatik stellt sicher, dass die Pressverbindung vollständig ausgeführt wird. Die Pressautomatik schaltet sich erst nach ca. einer Sekunde ein. Nach dem Einschalten der Pressautomatik erlischt die grüne LED [3] und der Pressvorgang läuft automatisch ab. Der Pressvorgang kann dann nur durch Drücken und Halten des Entlastungsknopfs [5] unterbrochen werden. Ist der Pressvorgang abgeschlossen, schaltet sich der Motor automatisch ab und die grüne LED [3] leuchtet wieder.

Falls der Start-Taster [1] losgelassen wird, bevor die Pressautomatik sich einschaltet, fährt der Kolben im Presswerkzeug in seine Ausgangslage zurück. Der Pressvorgang ist nicht abgeschlossen und muss neu gestartet werden.

Entlastungsknopf [5]

Durch Drücken und Halten des Entlastungsknopf [5] kann der Pressvorgang unterbrochen werden. Der Kolben im Presswerkzeug fährt in seine Ausgangslage zurück. Durch anschließendes Drücken des Start-Tasters [1] wird der Pressvorgang neu gestartet.

LED-Anzeige [2] [3]

Die beiden LEDs [2] [3] zeigen die Betriebszustände des Presswerkzeugs an. Wenn die grüne LED [3] leuchtet, ist das Presswerkzeug betriebsbereit. Die rote LED [2] oder die blinkende grüne LED [3] zeigen Störungen an.

Ladezustandsanzeige [4]

Die vier grünen LEDs [4] zeigen den Ladezustand des Akkus an. Die Anzahl der leuchtenden LEDs gibt den Ladezustand an. Wenn die grüne LED [3] blinkt, ist der Akku leer.

Drehbarer Presskopf [6]

Das Presswerkzeug ist mit einem um 180° drehbaren Presskopf ausgestattet. Er lässt sich nur vor dem Verpressen drehen. Zum Drehen des Presskopfs wird das Presswerkzeug im Griffbereich gehalten und der vordere Teil des Presszylinders gedreht.

Ruhezustand

Wird das Pressgerät 30 Minuten nicht benutzt, schaltet es in den Ruhezustand. Es leuchtet keine LED. Zum Starten des Pressgeräts den Start-Taster [1] kurz betätigen.

Inbetriebnahme

Pressbacke einsetzen

Voraussetzungen

Pressgerät ist stromlos.

⚠️ WARNUNG

Quetschgefahr durch offen liegende Teile

- ▶ Keine Körper- oder Fremtteile zwischen Pressbacken halten
- ▶ Finger nicht in den Rollenbereich halten, wenn keine Pressbacken eingesetzt sind

⚠️ VORSICHT

Geräteschaden durch unvollständig hineingedrückten Haltebolzen

- ▶ Haltebolzen vollständig hineindrücken und verriegeln

1 Haltebolzen um 180° nach vorne drehen und herausziehen (siehe Umschlagseite vorne, Abbildung A).

2 Pressbacke in Pressgerät einsetzen (siehe Umschlagseite vorne, Abbildung B).

3 Haltebolzen bis zum Anschlag hineindrücken und um 180° nach hinten drehen (siehe Umschlagseite vorne, Abbildung C).

Akku laden und einsetzen

⚠️ VORSICHT

Schaden am Gerät bei falschem Akku

- ▶ Sicherstellen, dass Akkuspannung mit Angaben auf Typenschild des Werkzeugs übereinstimmt

Für die Funktionsweise des Ladegeräts die Gebrauchsanleitung des Ladegeräts lesen.

Bei Transport und Lagerung Akku aus dem Pressgerät entfernen, da er sich sonst entlädt.

1 Akku vor Inbetriebnahme laden.

2 Akku von hinten in das Presswerkzeug einsetzen (siehe Umschlagseite hinten, Abbildung D).

Ergebnis

Presswerkzeug ist im Bereitschaftszustand. Keine LED leuchtet.

Bedienung

Verpressen mit Pressbacken

Voraussetzungen

- Rohrenden sind entgratet und sauber
- Rohr und Pressstiftung sind gemäss Montageanleitung zusammengesteckt

ⓘ

Das Verpressen ist vom Typ der Pressbacke abhängig und daher in der Bedienungsanleitung der Pressbacke beschrieben.

1 Um den Pressvorgang zu starten, Start-Taster drücken und mindestens eine Sekunde gedrückt halten.

Ergebnis

Das Hydraulikventil schaltet den Pressvorgang nach vollständig durchgeführter Verpressung ab. Das Ende des Pressvorgangs ist durch das Abschalten des Motors erkennbar.

Fehlersuche

Vor dem Pressvorgang

Fehler	Ursache	Massnahmen
Das Presswerkzeug lässt sich nicht starten und keine LED leuchtet	Akku ist defekt Akku ist nicht eingesezt Akkuladung ist nicht ausreichend	Akku durch Fachkraft prüfen lassen und gegebenenfalls austauschen. Akku einsetzen. Akku laden oder austauschen.
Grüne LED blinkt		

Während des Pressvorgangs

Fehler	Ursache	Massnahmen
Presswerkzeug bleibt stehen und keine LED leuchtet	Akku ist defekt	- Start-Taster loslassen. - Akku austauschen und durch Fachkraft prüfen lassen. - Entlastungsknopf drücken: Rollentrieb fährt in Ausgangsposition. - Verpressung wiederholen.
Rote und grüne LED blinken abwechselnd	Wartungsintervall ist erreicht	Presswerkzeug zur Prüfung an eine autorisierte Fachwerkstatt geben.

Nach dem Pressvorgang

Fehler	Ursache	Massnahmen
Rote LED leuchtet	Gerätefehler ist aufgetreten	- Start-Taster drücken. - Wenn dies keinen Erfolg hat, ist das Presswerkzeug defekt. Presswerkzeug zur Prüfung an eine Servicestelle geben. - Verpressung prüfen und ggf. wiederholen. - Akku austauschen.
Rote LED blinkt	Falschen oder defekten Akku eingesetzt Betriebstemperatur des Akkus ist über- oder unterschritten	Beibehaltung der Temperatur des Akkus beachten.
Grüne LED blinkt	Akkuladung ist nicht ausreichend	Akku laden oder austauschen.

Wartung



Eine Serviceplakette auf dem Pressgerät gibt den Zeitpunkt der nächsten fälligen Wartung an. Das Pressgerät ist immer zusammen mit den Pressbacken im Transportkoffer zur Wartung zu geben. Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur durch Novopress oder die autorisierten Novopress-Fachwerkstätten ausgeführt werden.

Adressen von autorisierten Fachwerkstätten bei den Geberrit Vertriebsgesellschaften gemäss beiliegender Auflistung „Geberrit Worldwide“ anfragen oder über www.geberit.com abrufen.

Intervall

Wartungsarbeit

Regelmässig	<ul style="list-style-type: none"> - Presswerkzeug und Akku auf äussere sicherheitsrelevante Mängel und Beschädigungen prüfen. - Pressgerät reinigen und schmieren. - Pressbacken reinigen und schmieren, siehe Bedienungsanleitung des jeweiligen Systems.
Halbjährlich	<ul style="list-style-type: none"> - Zum Feststellen sicherheitsrelevanter Mängel und Beschädigungen eine messtechnische Prüfung durch eine autorisierte Fachwerkstatt durchführen lassen. - Die messtechnische Prüfung ersetzt jedoch keine länderspezifischen Vorschriften und Gesetze, die weitere Prüfungen und Wartungsarbeiten erforderlich machen können.
Nach 40'000 Verpressungen (Intervall wird durch Blinken der roten und grünen LED angezeigt) oder spätestens nach zwei Jahren	<ul style="list-style-type: none"> - Presskraft und Verschleisszustand durch eine autorisierte Fachwerkstatt prüfen lassen.

Pressgerät reinigen und schmieren

Voraussetzungen

Pressgerät ist stromlos.

WARNUNG

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigtes Einschalten

▶ Vor allen Wartungsarbeiten am Werkzeug Akku entfernen

VORSICHT

Schaden am Gerät durch Feuchtigkeit und Nässe

▶ Pressgerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen

1 Beide Entriegelungstaster am Akku hineindrücken und Akku herausziehen (siehe Umschlagseite hinten, Abbildung E).

2 Rollentrieb und Haltebolzen des Pressgeräts reinigen.

3 Schmutz ausblasen oder auspinseln.

4 Rollentrieb, dessen Führung und den Haltebolzen mit BRUNOX® Turbo-Spray® oder gleichwertigem Schmiermittel schmieren (siehe Umschlagseite hinten, Abbildung F).

5 Überschüssiges Schmiermittel abwischen.

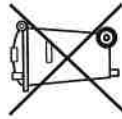
Recycling

Recycling

Inhaltsstoffe

Dieses Produkt ist konform mit den Anforderungen der Richtlinie 2002/95/EG RoHS (Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten).

Entsorgung



In Anlehnung an die Richtlinie 2002/96/EG WEEE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte sind Hersteller von Elektrogeräten verpflichtet, Altgeräte zurückzunehmen und sauber zu entsorgen.

Das Symbol gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Altgeräte sind zur fachgerechten Entsorgung direkt an Geberit zurückzugeben.

Adressen der Annahmestellen sind bei der zuständigen Geberit Vertriebsgesellschaft oder über www.geberit.com zu erfragen.

EG-Konformitätserklärung entsprechend Richtlinien 2004/108/EG und 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, dass das Pressgerät ACO 102 aufgrund der Konzipierung und Bauart, sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen entspricht. Bei einer nicht bestimmungsgemässen Anwendung des Pressgeräts oder bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Pressgeräts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Angewandte Normen:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. F. Klaiber, Geschäftsführer

G. Taubert, Leiter Normen/Patente

Adresse

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Schweiz

Dokumentationsbeauftragte

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz